



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/1997/99  
9 July 1997

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

Основная сессия 1997 года  
Женева, 30 июня - 25 июля 1997 года  
Пункт 6 i) повестки дня

ВОПРОСЫ КООРДИНАЦИИ, ПРОГРАММ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ:  
ПРОВОЗГЛАШЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ГОДОВ

Вербальная нота Постоянного представительства Японии при международных  
организациях в Женеве от 8 июля 1997 года, направленная в Отделение  
Организации Объединенных Наций в Женеве

Постоянное представительство Японии при международных организациях в Женеве имеет честь препроводить при сем пояснительную записку в отношении проекта резолюции по вопросу о провозглашении 2001 года международным годом добровольцев (E/1997/L.24), который будет рассмотрен Экономическим и Социальным Советом.

Кроме того, Постоянное представительство Японии имеет честь просить секретариат Отделения Объединенных Наций в Женеве распространить настоящую пояснительную записку в качестве официального документа Совета.

## Приложение

### ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

#### История вопроса

1. Идея международного года добровольцев родилась на программном форуме, проводившемся совместно Программой добровольцев Организации Объединенных Наций (ДООН) и Университетом Организации Объединенных Наций в Токио в феврале 1996 года. Она также возникала в ходе работы ряда крупных международных неправительственных организаций, таких, как Международная ассоциация за развитие деятельности добровольцев, Европейский центр добровольцев и Всемирная христианская ассоциация молодых женщин. Кроме того, это начинание одобрили 40 направляющих добровольцев организаций, которые приняли участие в конференции по вопросам международного движения добровольцев, состоявшейся в мае 1996 года в Вашингтоне, округ Колумбия, по случаю тридцать пятой годовщины Корпуса мира и двадцать пятой годовщины ДООН.

2. На ежегодной сессии Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций/Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения, проходившей в мае 1996 года, Исполнительный совет, отреагировав на инициативу Японии, принял к сведению предложение "рассмотреть возможность использования Международного года добровольцев (2001 года) в качестве одного из инструментов содействия развитию движения добровольцев".

3. В феврале 1997 года на своей организационной сессии 1997 года Экономический и Социальный Совет в решении 1997/201 согласился с предложением правительства Японии включить вопрос о провозглашении Международного года добровольцев в повестку дня основной сессии 1997 года.

#### Цели и общий обзор

4. Добровольная деятельность, т.е. вклад на благо тех, кто находится в менее благоприятном положении, который отдельные лица вносят бескорыстно, не получая заработной платы и без карьерных побуждений, существовала и существует в любой цивилизации и любом обществе. Сейчас потребность в усилиях добровольцев как никогда велика ввиду неблагоприятного воздействия таких глобальных проблем, как разрушение окружающей среды, злоупотребление наркотиками и ВИЧ/СПИД, на наиболее уязвимые слои общества, а также ввиду внимания, уделяемого международным сообществом вопросам искоренения нищеты и с учетом наблюдающейся в настоящее время тенденции к тому, что гражданское общество в партнерстве с правительствами и частным сектором берет на себя все более широкий круг обязанностей в процессе развития. Вместе с тем, несмотря на огромный вклад добровольцев, нередко значительная часть их работы не получает

признания именно потому, что она осуществляется без оплаты по существующим на рынке ставкам и зачастую носит спонтанный, неформальный и неофициальный характер.

5. Когда в 1995 году разразилось хансинско-аваджийское землетрясение или когда в этом году случился инцидент с танкером "Находка", повлекший загрязнение нефтью, множество добровольцев со всей Японии ринулись в пострадавшие районы, что привлекло внимание населения Японии к деятельности добровольцев. Правительство Японии намеревается использовать информацию о подобных бедствиях для повышения осведомленности населения страны и обеспечения более глубокого понимания деятельности добровольцев и содействовать формированию общей среды, благоприятствующей поощрению такой деятельности добровольцев в Японии.

6. Правительство Японии считает, что провозглашение международного года добровольцев будет способствовать расширению признания и повышению легитимности деятельности добровольцев и в результате – значительному увеличению числа людей, готовых предложить свои услуги. Движение добровольцев получит заметный стимул в промышленно развитых и развивающихся странах, а также в странах с переходной экономикой. Проведение такого года создаст благоприятные условия для обмена опытом о наиболее оптимальных видах практики и поможет еще теснее увязать движение добровольцев с главными задачами Организации Объединенных Наций, сформулированными в ходе целого ряда встреч на высшем уровне и конференций, проходивших в период вплоть до 1996 года включительно.

7. Постановка конкретных целей Года способствовала бы расширению признания, облегчению, координации и поощрению службы добровольцев. Поскольку форма деятельности и статус добровольцев в разных странах и регионах неодинаковая, инициативы в рамках проведения Года шли бы снизу вверх, рождаясь на местном уровне, и во главу угла ставились бы нужды местного сообщества, групп граждан, конкретных деревень, населения мегаполисов, а не проведение всемирной встречи на высшем уровне по вопросам движения добровольцев. В этом случае для государств-членов не должно возникать финансовых последствий.

8. Говоря о признании, следует использовать любые возможности для освещения и количественной оценки вклада добровольцев в благоденствие и прогресс стран; можно было бы учредить премии за новаторские действия отдельных добровольцев и групп добровольцев, а также за осуществление таких мероприятий на уровне сообществ и стран. В интересах облегчения службы добровольцев каждое общество, которому лучше судить, какие шаги были бы наиболее эффективны для поощрения осуществления такой деятельности своими членами, могло бы принимать конкретные меры в интересах развития добровольного движения, например путем организации технической, управленческой и учебно-аналитической подготовки. Различные средства массовой информации, от дискуссионных форумов в "Интернет" до трансляции радиопередач в сельской местности, могут способствовать координации наиболее оптимальных видов практической деятельности на местном уровне, на уровне провинций и между отдельными странами. Наконец, мероприятия по поощрению деятельности добровольцев можно было бы нацелить на

увеличение числа просьб о направлении добровольцев, привлечение предложений со стороны новых кандидатов и в целом на формирование общественного мнения, в еще большей степени способствующего осуществлению деятельности добровольцев.

Последующие шаги

9. На основной сессии Совета 1997 года Япония предложит принять резолюцию, в которой Совет рекомендует Генеральной Ассамблее провозгласить 2001 год Международным годом добровольцев.

10. На пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи, которая начнется в сентябре нынешнего года, Япония предложит принять резолюцию, в которой Ассамблея провозгласит 2001 год Международным годом добровольцев.

-----